

カッコク ノカ オマ コソソテ (カッコウ鳥の絵のある小袖)

平取町：丸岡 弓彦

イレス サボ	私ポイヤウンペを
イレシパ キ ワ	育ててくれている姉と
ウ アナン チキ	私は暮らしているが
イネユイ モシリ	どこかの国から
ウ ネ ナンコロ ヤ	聞こえてくる
カムイ ロルンペ	神の戦い
チェソネレ	その音が
ウ クンネ ヘネ	夜も
ウ トカブ ヘネ	昼も
ド オトムリム	二つの音が
レ オトムリム	三つの音が
オド キターラ	響いてくる
コヨヤモクテ	その音を聞き
アキローロキ	不審に思いながら
アノモンモモ	私は
オカヤン チキ	暮らしていた
オロシネアンチカッ タ	ある夜のこと
ネコン ネ クス	どうしたと
ウ ネ ナンコラ	いうことなのか
アエラミシカリ	知らないけれど
イレス ドンプ	住居の中
ウ ドンプ ウプソロ	住居の懐に
アコシニ カド	私は寝たが
ウ ネ ロク ア ワ	寝た後に
エ アマネンポク	行桁を
ウ アンパ カムイ	支える神
エ アンパ カムイ	司る神

イイエラナクル  
ウ オッケ カネ  
ウ ソッキ アサム  
ウ アンパ カムイ  
イイエリキクル  
ウ ナイパ カーネ  
ウ エムコサーマ  
モコロ ポカイキ  
アネトランネ  
ウ タニユンマ  
ウ テニユンマ  
モコロコシキリマンパ  
アキ ロク カード  
アノモンモモ  
ピカン ラーポキ  
イレス サーポ  
モコン ノ クニ プ  
チェソーネレ  
ウ タンネトーロ  
エトロー ポーキ  
オフムセネーレ  
オシンカネーレ  
ウ アン ラーポキ  
ヘレパシ  
シパセ カムイ  
ウ ヤン フムカン  
コドリミムセ  
センネ オヘウケ  
イヤットムサマ

私を下へ睨み据え  
私を下へ突くかのように  
寝床の底を  
支えている神  
私を上へ  
睨みつけ  
そのような気持ちで  
眠ることが  
まったくできずに  
あちらの方へ  
こちらの方へ  
寝返りばかり  
私はしている  
その間に  
向こうに  
寝ている  
育ての姉は  
ぐっすり眠って  
いるらしく  
鼾の音だけ  
高く低く  
聞こえている  
そうしているうちに  
沖の方で  
位の高い神が  
こちらへ来る音が  
響いてきて  
真っ直ぐに  
私の方へ

ウ ヤイペカレ	来ている者で
アリ コトムノ	あるらしく
アネサンニヨ	私は思った
ウ アラキ アイネ	ずーっと来て
レプンクル アドイ	沖の人の海と
ヤウンクル アドイ	陸の人の海の
アドイ ウドル パクノ	その中間へ
ウ アラキ コロ	来たと思ったが
フメトーコ	さっとばかり
コシコサーヌ	音が止み
エエパキユン	その次に
カムイ イタカワ	神がしゃべる声
ナイコサヌ	さっとばかり
エネ ヨカ ヒ	聞こえてきた
ノトコットリ	風を持つ鳥
ノトコッチカブ	風を司る鳥
イタカン チキ	私の言う言葉を
ウオンネレ ヤン	聞いて欲しい
ヤイモト オロ	自分の素性や
ヤイコタノロ	自分の村を
エシナ アナク	隠すことは
アオヤネネ ナ	よくないこと
アシヌマ アナク	私自身も
タパンペ クス	天の国から
アイヌモシリ	アイヌの国土を
エプンキネ クス	守る役目で

出典：萱野茂 編・著「カッコク ノカ オマ コソソテ」（カッコウ鳥の絵のある小袖）  
『萱野茂のアイヌ神話集成』第8巻 カムイユカラ編Ⅱ  
ビクターエンタテインメント株式会社 1998

